



Los Ornamentos de Oro

AzZukhruf

الزُّكْرُفِ

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hâ'. Mîm.

1. Ha. Mim.

حَم

2. [Juro] Por el Libro
evidente [el Corán y
sus preceptos]

2. By the Scripture,
manifest.

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

3. Que ciertamente
hemos revelado el
Corán en idioma árabe
[¡Oh, gente de La
Meca!] para que
reflexionéis [y
comprendáis su
significado].

3. Indeed, We made it
a Quran in Arabic that
you might understand.

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

4. El cual está
registrado en el Libro
Madre [La Tabla
protegida] que
poseemos, y es [el
Corán un Libro]
sublime y sabio.

4. And indeed, it is in
the source of decrees
with Us, exalted, full of
wisdom.

وَإِنَّهُ فِي أُمِّ الْكِتَابِ لَدَيْنَا
لَعَلَىٰ حَكِيمٍ

5. ¿Acaso [creéis
que] os dejaríamos [en
las tinieblas de la
incredulidad] y no os

5. Then should We
turn away from you
the reminder,
disregarding (you),

أَفَنْصَرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ
صَفْحًا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا

revelaríamos el Corán porque sois un pueblo de transgresores?

because you are a transgressing people.

مُسْرِفِينَ ﴿٦﴾

6. Cuántos Profetas hemos enviado a los pueblos predecesores [que les invitaban al monoteísmo],

6. And how many a prophet did We send among the people of old.

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيِّ فِي
الْأَوَّلِينَ ﴿٦﴾

7. Pero siempre que se les presentaba un Profeta se burlaban de él [por soberbia].

7. And never came to them a prophet except that they used to ridicule at him.

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا كَانُوا
بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٧﴾

8. Y destruimos pueblos más fuertes que ellos. Éstos están mencionados [en el Corán] y quedaron [sus vestigios] como un ejemplo de lo que sucedió a los antiguos.

8. Then We destroyed stronger than these in might. And has preceded (before them) the example of the ancient peoples.

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا
وَمَضَىٰ مَثَلُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

9. Y si les preguntas [¡Oh, Muhammad! a los idólatras] quién creó los cielos y la Tierra, te responderán sin duda: Los creó el Poderoso, Omnisciente [y a pesar de ello Le atribuyen copartícipes].

9. And if you ask them: “Who created the heavens and the earth.” They will surely say: “The All Mighty, the All Knower created them.”

وَلِيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ
خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٩﴾

10. Él creó a la Tierra como un lecho [propicio para que la habitaseis], y puso en ella caminos para que

10. He who has made for you the earth a resting place, and has made for you therein roads that you might

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا

pudierais orientaros y transitarla.

be guided.

لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

11. Él hace descender agua del cielo en la justa medida, y así vuelve a dar vida a un territorio árido; de la misma manera seréis resucitados.

11. And who sends down from the sky water in due measure. And We revive therewith a dead land. Thus will you be brought forth.

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيْتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

12. Él creó todas las especies [en parejas], y os sometió las embarcaciones y los animales que montáis,

12. And who has created all the pairs, and has made for you of ships and cattle those which you ride.

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُم مِّنَ الْفُلْكِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

13. Para que os transportéis sobre ellos, y luego recordéis [y agradezcáis] todas las mercedes de vuestro Señor para con vosotros. Por ello, cuando os hayáis subido a ellos decid: Glorificado sea Quien nos ha sometido esto, y por cierto que no lo hubiésemos logrado [si Él no lo hubiera decretado así],

13. That you may mount upon their backs, then remember the favor of your Lord when you mount thereon, and say: “Glorified be He who has subjected this for us, and we could not have subdued it.”

لِتَسْتَوْدَأَ عَلَىٰ ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Y por cierto que ante nuestro Señor compareceremos.

14. “And indeed, to Our Lord we are surely returning.”

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Pero [los idólatras] Le atribuyen

15. And they have attributed to Him from

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ

copartícipes de entre Sus siervos [los Ángeles], creyendo [que son de sexo femenino y] que forman parte de la divinidad; realmente el hombre es un ingrato.

His slaves a share. Indeed, man is clearly ingrate.

جُزءًا إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ
مُّبِينٌ

16. ¿Acaso Allah tomaría para Sí hijas de entre Sus criaturas, y a vosotros os concedería hijos varones?

16. Or has He taken, out of what He has created, daughters and He has selected for you sons.

أَمْ آتَّخَذَ مِمَّا تَخْلُقُ بَنَاتٍ
وَأَصْفَاكُمْ بِالْبَنِينَ

17. Y cuando se le anuncia a alguno de ellos [de los idólatras] que ha tenido lo que él atribuye al Misericordioso [una hija], su semblante se ensombrece, y se angustia.

17. And when one of them is given tidings of (birth of a girl) that which he set forth as parable to the Beneficent, his face becomes dark, and he is filled with grief.

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ
لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهُ
مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ

18. ¿Acaso una niña pequeña que usa adornos y es incapaz de argumentar con coherencia [podría ser parte de la divinidad]?

18. Or (they like for Allah) one who is raised up in adornments (women), and who in dispute cannot make (itself) clear.

أَوْ مَن يُنْشَأُ فِي الْحِلْيَةِ
وَهُوَ فِي الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِينٍ

19. Dicen que los Ángeles, siervos del Misericordioso, son de sexo femenino. ¿Acaso

19. And they have made the angels, those who are the slaves of the Beneficent, females.

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ
عِبْدُ الرَّحْمَنِ إِنثًا أَشْهَدُوا

fueron testigos de su creación?
Registraremos lo que expresan, y serán interrogados [por ello el Día del Juicio].

Did they witness their creation. Their testimony will be recorded and they will be questioned.

خَلَقَهُمْ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ
وَيُسْأَلُونَ ﴿١٦﴾

20. Y dicen: Si el Misericordioso no hubiera querido no los adoraríamos [a los Ángeles]. Ellos carecen de total conocimiento [sobre la voluntad divina y el libre albedrío], y no hacen más que mentir [para justificarse].

20. And they say: "If the Beneficent had (so) willed, we would not have worshipped them." They do not have any knowledge of that. They do not but falsify.

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَّا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٢٠﴾

21. ¿Acaso les concedimos un libro [anterior al Corán] en el que se basan?

21. Or have We given them a scripture before this (Quran), then to which they are holding fast.

أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَمْسِكُونَ ﴿٢١﴾

22. [Pero en realidad carecen de fundamento,] Y dicen: Nosotros vimos a nuestros padres practicar una religión [en la que adoraban a los ídolos], y seguimos sus pasos [y no creemos en Muhammad].

22. But they say: "Indeed, we found our forefathers upon a certain way, and indeed on their footsteps we are guided."

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

23. Toda vez que enviamos a un

23. And similarly, We did not send before you

وَكَذَٰلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ

amonestador a su pueblo, los más ricos y poderosos decían: Nosotros vimos a nuestros padres que practicaban una religión [politeísta], y les imitamos.

(Muhammad) into a township any warner, but its affluent said: “Indeed we found our forefathers on a certain way, and indeed on their footsteps we are following.”

قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا
قَالَ مُتَّفُوهُآ إِنَّا وَجَدْنَا
ءَابَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ وَإِنَّا عَلَىٰ
ءَاثَرِهِمْ مُّقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

24. [Cuando nuestros Mensajeros decían a su pueblo]: ¿Y si os propongo algo mejor que lo que practicaban vuestros padres? Respondían: Nosotros no creemos en vuestro Mensaje.

24. He (the warner) said: “Even if I brought you better guidance than that upon which you found your forefathers.” They said: “Indeed we, in that which you have been sent with, disbelieve.”

﴿ قُلْ أَوْلَوْ جِئْتُكُمْ بِأَهْدَىٰ
مِمَّا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ ءَابَاءَكُمْ
قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ
كَفِرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Por cierto que nos vengamos de ellos. Observad con detenimiento cuál fue el trágico final de los desmentidores.

25. So We took vengeance on them, then see how was the end of those who denied.

فَأَنْتَقِمْنَا مِنْهُمْ ۖ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْذِبِينَ ﴿٢٥﴾

26. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] cuando Abraham le dijo a su padre y a su pueblo: Yo soy inocente de aquello que adoráis.

26. And when Abraham said to his father and his people: “Indeed, I am disassociated from that which you worship.”

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ
وَقَوْمِهِ إِنِّي بَرَاءٌ مِّمَّا
تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Yo sólo adoro a Quien me creó, y Él me guiará.

27. “Except He who created me, so indeed He will guide me.”

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ
سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

28. Allah hizo que esta fe [monoteísta]

28. And he made it a word lasting among

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي

perdurara en su descendencia para que retornaran [a la fe en Allah, toda vez que se apartasen].

his offspring that they might return.

عَقِبِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

29. Pero [muchos se desviaron y] les dejé disfrutar transitoriamente, y también a sus padres, hasta que les enviamos la Verdad [el Mensaje] y [fue transmitida por] un Mensajero elocuente [Muhammad].

29. But I gave enjoyment (of life) to these and their fathers, until there came to them the truth and a clear messenger.

بَلْ مَتَّعْتُ هَؤُلَاءِ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

30. Y cuando se les presentó con la Verdad dijeron [los idólatras]: Esto es brujería, y nosotros no creemos en eso.

30. And when the truth (the Quran) came to them, they said: "This is magic and indeed we are disbelievers therein."

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Y dijeron también [desdeñando al Profeta]: ¿Por qué no le fue revelado este Corán a un hombre distinguido de alguna de las dos ciudades [La Meca o Tâ'if]?

31. And they said: "Why was this Quran not sent down upon a great man of the two towns."

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

32. ¿Acaso ellos son los encargados de administrar la misericordia de su Señor [y designar

32. Is it they who distribute the mercy of your Lord. It is We who have distributed between them their

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ ۗ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَرَفَعْنَا

como Profeta a quien quieran]? Nosotros somos Quienes distribuimos el sustento en la vida mundanal [y también designamos como Mensajero a quien Nos place], y elevamos en grados a algunos hombres sobre otros, para que así se sirvan y beneficien unos a otros; y sabed que la misericordia de tu Señor es mejor que lo que pudieren acaparar [en la vida mundanal].

livelihood in the life of the world, and We have raised some of them above others in ranks, that some of them may make use of others for service. And the mercy of your Lord is better than that (wealth) which they accumulate.

بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ
لِيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا
سُخْرِيًّا ۗ وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ
مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٣﴾

33. Si no fuera porque los hombres terminarían siendo una sola nación [descarriada] habríamos concedido a quienes no creen en el Misericordioso residencias con techos y escaleras de plata por las que ascendiesen [a sus hermosas habitaciones].

33. And if it were not that the mankind would become one community, We would have made, for those who disbelieve in the Beneficent, for their houses roofs of silver and stairs (of silver) upon which they mount.

وَلَوْلَا أَن يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً
وَاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَن يَكْفُرُ
بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِّن
فِضَّةٍ وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ
﴿١٣﴾

34. Y también casas con puertas y lechos [de plata] para recostarse.

34. And for their houses, doors and couches (of silver) upon which they recline.

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبْوَابًا وَسُرُرًا عَلَيْهَا
يَتَّكِفُونَ ﴿١٤﴾

35. Y adornaríamos todo con oro. Pero [no lo hacemos, pues] todo esto, en verdad, es sólo parte de los placeres transitorios de la vida mundanal [y ello podría tentar a los creyentes y hacerlos abandonar el camino recto]. Y por cierto que la otra vida [en el Paraíso] junto a tu Señor [es superior y] está reservada para los piadosos.

35. And adornments of gold. And all that is not but an enjoyment of the life of the world. And the Hereafter with your Lord is for the righteous.

وَزُخْرَفًا وَإِنْ كُلُّ ذَلِكَ
لَمَّا مَتَعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ



36. A quien se aparte del recuerdo que el Misericordioso envió [el Corán] le asignaremos un demonio que será su compañero inseparable [y le susurrará el mal].

36. And whoever is blinded from the remembrance of the Beneficent, We appoint for him a devil, then he is to him a companion.

وَمَنْ يَعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ
نُقِضْ لَهُ شَيْطَانًا فَهُوَ لَهُ
قَرِينٌ



37. Y ellos [los demonios], en verdad, los apartan del camino, pero [los incrédulos] piensan que están bien encaminados.

37. And indeed, they hinder them (people) from the way (of Allah), and they think that indeed they are guided.

وَإِنَّهُمْ لَيُصِدُّوهُمْ عَنْ
السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ
مُهْتَدُونَ



38. Pero cuando comparezcan ante Nosotros, dirán: Ojalá

38. Until, when he comes to Us, he says (to devil companion): “Ah,

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ
بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ

entre tú [¡Oh, demonio!] y nosotros hubiese una distancia como entre el oriente y el occidente. ¡Qué pésimo compañero [fuiste]!

would that between me and you were the distance of the two easts, an evil companion.”

فَبِئْسَ الْقَرِينُ ﴿٢٨﴾

39. [Se les dirá:] De nada os servirá hoy [lamentarse] pues fuisteis inicuos; ahora compartiréis el castigo.

39. And never will it benefit you this Day, when you have wronged. That you will be partners in the punishment.

وَلَنْ يَنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ أَنْكُمُ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٣٦﴾

40. ¿Acaso puedes hacer tú [¡Oh, Muhammad!] oír a [quienes se comportan como] los sordos, o guiar a los ciegos [de corazón] y a aquel que está en un evidente error? [No te apenes por su incredulidad].

40. Then will you (O Muhammad) make the deaf hear or guide the blind and him who is in error manifest.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْأَعْمَى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٤﴾

41. Aun cuando te hagamos morir [y no llegues a ver el tormento que les tenemos reservado], debes saber que nos vengaremos de ellos.

41. So even if We take you away (in death), then indeed, We shall take vengeance on them.

فَأِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمْ مُنْتَقِمُونَ ﴿٤١﴾

42. Y si te mostramos [el castigo] que les hemos prometido, ten por seguro que podemos hacer de ellos lo que queramos.

42. Or We show you that which We have promised them, then indeed, We have full command over them.

أَوْ نُزَيِّنَّاكَ الَّذِي وَعَدْنَاهُمْ فَإِنَّا عَلَيْهِمْ مُقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

43. Aférrate a lo que te fue revelado [el Corán]; por cierto que tú estás en el sendero recto.

43. So hold fast to that which is inspired to you. Indeed, you are on a straight path.

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِي أُوحِيَ
إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

44. Ciertamente [el Corán] es un honor y una gracia para ti y para tu pueblo [de creyentes], y seréis preguntados [si lo pusisteis en práctica o no].

44. And indeed, this (Quran) is a reminder for you and for your people. And soon you will be questioned.

وَأِنَّهُ لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ
وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y pregunta [a los pueblos que] les enviamos Mensajeros antes de ti: ¿Acaso les autorizamos que adorasen a otro fuera del Misericordioso?

45. And ask those whom We sent before you of Our messengers. Did We ever appoint, beside the Beneficent, gods to be worshipped.

وَسَأَلَ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ
مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ
الرَّحْمَنِ ءِالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

46. Por cierto que enviamos a Moisés con Nuestros signos ante el Faraón y su corte, y les dijo: En verdad yo soy un Mensajero del Señor del Universo.

46. And indeed We sent Moses with Our signs to Pharaoh and his chiefs. So he said: “Indeed, I am a messenger of the Lord of the Worlds.”

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ
فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

47. Pero cuando se presentó ante ellos con Nuestros signos [los negaron y] se rieron de ellos.

47. Then when he came to them with Our signs, behold, they laughed at them.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ
مِنْهَا يَضْحَكُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y no les presentábamos un

48. And We did not show them any sign

وَمَا نُرِيهِمْ مِنْ ءَايَةٍ إِلَّا هِيَ

signo [de Nuestro poderío] sin que fuera mayor que el anterior; y también les azotamos con el castigo [de las plagas] para que recapacitasen [y aceptasen el Mensaje].

except it was greater than its sister (sign), and We seized them with the punishment that perhaps they might return.

أَكْبَرُ مِنْ أُخْتِهَا ۗ
وَأَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٤٨﴾

49. Pero le dijeron [a Moisés]: ¡Oh, brujo! Invoca a tu Señor por el favor que te ha concedido, [que nos libere de este tormento y] así seguiremos la guía.

49. And they said: “O you the sorcerer, invoke for us your Lord with what He promised to you. Indeed, we will be guided.”

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ
لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ
إِنَّا لَمُهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

50. Pero cuando apartamos de ellos el tormento, no cumplieron su promesa.

50. Then when We removed from them the punishment. Behold, they broke their word.

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ
إِذَا هُمْ يَنْكُثُونَ ﴿٥٠﴾

51. Y convocó el Faraón a su pueblo [temeroso que creyeran en Moisés]: ¡Oh, pueblo mío! ¿Acaso no me pertenece el reino de Egipto, con estos ríos que corren bajo mi palacio? ¿Acaso no veis [mi poderío]?

51. And Pharaoh called out among his people, he said: “O my people, Is not mine the dominion of Egypt, and these rivers flowing underneath me. Do you not then see.”

وَنَادَى فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ
قَالَ يَا قَوْمِ أَلَيْسَ لِي مُلْكُ
مِصْرَ وَهَذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي
مِن تَحْتِي ۗ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

52. Yo soy mejor que éste [Moisés], que es una persona indigna y

52. “Or am I (not) better than this one, he who is despicable, and

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَذَا الَّذِي

apenas puede expresarse.

can hardly express himself clearly.”

هُوَ مَهِينٌ وَلَا يَكَادُ يُبِينُ ﴿٥٢﴾

53. ¿Por qué [si es veraz como pretende] no le fueron concedidos brazaletes de oro, o se presentaron Ángeles con él que le acompañasen [y confirmasen sus palabras]?

53. “Then why have not been bestowed upon him bracelets of gold, or come with him the angels in conjunction.”

فَلَوْلَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ أَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

54. Así convenció a su pueblo, y le siguieron porque eran un pueblo de perversos.

54. Then he bluffed his people, so they obeyed him. Indeed, they were a people disobedient.

فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهُ، فَاطَاعُوهُ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٥٤﴾

55. Y cuando Nos hicieron indignar, nos vengamos de ellos [castigándoles por su incredulidad], y les ahogamos a todos.

55. So when they angered Us, We took vengeance on them and drowned them all.

فَلَمَّا ءَاسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

56. Hicimos de ellos un ejemplo [de Nuestro castigo] para que reflexionen [los hombres] en la posteridad.

56. Then We made them a precedent and an example for those after (them).

فَجَعَلْنَاهُمْ سَلَفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

57. Y cuando se pone al hijo de María [Jesús] como ejemplo, tu pueblo se burla de ello [y argumentan: Él

57. And when the son of Mary is quoted as an example. Behold, your people laugh out thereat.

﴿٥٧﴾ وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ﴿٥٧﴾

es adorado igual que nuestros ídolos].

58. Dicen: ¿Acaso él es mejor que nuestros ídolos? Y sólo te hacen esta comparación para discutirte, pues ellos son un pueblo contencioso.

59. Ciertamente Jesús es sólo un siervo a quien agradecemos [con la profecía], y lo enviamos como ejemplo a los Hijos de Israel.

60. Si quisiéramos os haríamos suceder por Ángeles, y éstos os reemplazarían en la Tierra [entonces sí enviaríamos Ángeles como Mensajeros].

61. [Diles ¡Oh, Muhammad!:] Por cierto que [el descenso a la Tierra de] él [Jesús] es una prueba de la [proximidad de la] Hora [del Juicio]; no dudéis, pues, de ella y seguidme; éste es el sendero recto.

62. Y precaveos de que no os desvíe

58. And they say: "Are our gods better, or is he (Jesus). They quoted not it to you except for argument. But they are a quarrelsome people.

59. He was not but a slave. We bestowed Our favor upon him, and We made him an example for the Children of Israel.

60. And if We willed, We could have made among you angels to be viceroys on the earth.

61. And indeed, he (Jesus) will be a known (sign) of the Hour. So have no doubt about it, and follow Me. This is the straight way.

62. And let not Satan hinder you. Indeed, he

وَقَالُوا ۗءَالِهَتُنَا خَيْرٌ أَمْ هُوَ ۚ
مَا ضَرَبُوهُ لَكَ إِلَّا جَدَلًا ۚ
بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ
وَجَعَلْنَاهُ مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ
مَلَائِكَةً فِي الْأَرْضِ يَخْلُفُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِنَّهُ لَعِلْمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا
تَمْتَرَنَّ بِهَا وَاتَّبِعُونِ ۚ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيْطَانُ ۗ

Satanás, porque él es vuestro enemigo evidente.

is to you a clear enemy.

إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

63. Cuando Jesús se presentó con las evidencias dijo [a los Hijos de Israel]: He venido a vosotros con la sabiduría [la profecía] para aclararos vuestras discrepancias [sobre las leyes de la Torá]; temed pues a Allah, y obedecedme.

63. And when Jesus came with clear proofs, he said: "Indeed, I have come to you with wisdom, and to make clear for you some of that in which you differ. So fear Allah, and obey me."

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي تَخْتَلَفُونَ فِيهِ ۖ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ۖ ﴿١٣﴾

64. Ciertamente Allah es mi Señor y el vuestro; adoradle pues. Éste es el sendero recto.

64. "Indeed Allah, He is my Lord and your Lord. So worship Him. This is the straight path."

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ ۚ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿١٤﴾

65. Pero discreparon los grupos [que le desmentían] de entre ellos [sobre la naturaleza de Jesús]. ¡Ay de los inicuos! [Estarán perdidos cuando sean azotados] Por el castigo doloroso el Día del Juicio.

65. Then the factions from among them differed. So woe to those who have wronged from the punishment of a painful day.

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ ۖ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ أَلِيمٍ ﴿١٥﴾

66. ¿Acaso no reparan en que la Hora [del Juicio] les puede tomar de sorpresa, sin que se den cuenta?

66. Are they waiting except for the Hour that it shall come upon them suddenly while they perceive not.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٦﴾

67. Sabed que ese día los amigos [en la incredulidad] serán enemigos unos de otros, y no así quienes hayan temido a Allah.

67. Close friends, that day, will be enemies one to another, except for the righteous.

الْأَخِلَاءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ



68. [Él dirá el Día del Juicio:] ¡Oh, siervos Míos! No temáis hoy, ni os entristezcáis,

68. (Allah will say): “O My slaves, no fear shall be on you this Day, nor shall you grieve.”

يَعْبَادِ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ



69. Porque creísteis en Nuestros signos y os sometisteis a Mí.

69. “(You) who believed in Our verses and were those who surrendered.”

الَّذِينَ ءَامَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ



70. Entrad al Paraíso, vosotros junto a vuestras esposas, allí seréis honrados y os sentiréis felices [para siempre].

70. “Enter the Garden, you and your wives, you will be delighted.”

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ



71. Rondarán alrededor de ellos sirvientes con bandejas y copas de oro, habrá allí todo lo que deseen, se deleitarán sus miradas [al contemplar la recompensa] y en él estarán eternamente.

71. (Therein) are brought round for them trays of gold and goblets, and therein is whatever the souls desire and eyes find delight. And you will abide forever therein.

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِّنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ وَفِيهَا مَا تَشْتَهِيهِ الْأَنْفُسُ وَتَلَذُّ الْأَعْيُنُ وَأَنْتُمْ فِيهَا خَالِدُونَ



72. Éste es el Paraíso que heredasteis por lo que sembrasteis.

72. And that is the Garden which you are made to inherit because of what you used to do.

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي أُورِثْتُمُوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ



73. Tendréis allí muchos frutos de los que comeréis.

73. For you therein is fruit in plenty from which you will eat.

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

74. Pero en cambio los transgresores estarán eternamente en el Infierno.

74. Indeed, the criminals will be in the punishment of Hell to abide (therein) forever.

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي عَذَابٍ جَهَنَّمَ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

75. No se les aminorará [el suplicio] y estarán desesperados.

75. It will not be relaxed for them, and they will despair therein.

لَا يُفْتَرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ﴿٧٥﴾

76. No seremos injustos con ellos, sino que ellos lo fueron consigo mismos.

76. And We wronged them not, but they were the wrongdoers themselves.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمُ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

77. Y clamarán: ¡Oh, Ángel [custodio del Infierno]! [Ruega para] Que nos haga morir tu Señor [y así dejemos de sufrir]. Les responderá: Por cierto que permaneceréis allí eternamente.

77. And they will call: "O Malik (Keeper of Hell), let your Lord make an end of us." He will say: "Indeed, you will remain."

وَنَادَوْا يَمَلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ إِنَّكُمْ مَكِثُونَ ﴿٧٧﴾

78. [¡Oh, incrédulos!] Os hemos presentado la Verdad [a través del Mensajero], pero la mayoría de vosotros rechazáis la Verdad.

78. Indeed, We brought to you the truth, but most of you were averse to the truth.

لَقَدْ جِئْنَاكُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كَرِهُونَ ﴿٧٨﴾

79. ¿Acaso pretenden tramar algo [para desmentir el Mensaje]? Sabed que

79. Or have they devised a plan. Then indeed, We are devising.

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

nosotros lo
desbarataremos.

80. ¿Piensan que no
escuchamos sus
secretos y
murmuraciones?
Claro que sí; y
Nuestros [Ángeles]
enviados registran sus
acciones.

81. Diles [¡Oh,
Muhammad!]: Si el
Misericordioso tuviera
un hijo, yo sería el
primero en adorarlo.

82. ¡Glorificado sea el
Señor de los cielos y la
Tierra, Señor del
Trono! Él está por
encima de lo que Le
atribuyen.

83. Déjales que hablen
en vano y jueguen
hasta que les llegue el
día conque se les
amenazó [el Día del
Juicio].

84. Él, solamente, es
Quien tiene derecho a
ser adorado en el cielo
y en la Tierra. Es
Sabio, Omnisciente.

80. Or do they think
that We hear not their
secrets and their
private conversations.
Yes, and Our
messengers (angels) are
with them recording.

81. Say (O
Muhammad): "If the
Beneficent had a
son, then I would be
the first of the
worshippers."

82. Glorified be the
Lord of the heavens
and the earth, the Lord
of the Throne, above
that which they ascribe
(unto Him).

83. So leave them
flounder (in their talk)
and play until they
meet their Day which
they are promised.

84. And He it is who
in the heaven is God,
and in the earth God.
And He is the All Wise,
the All Knower.

أَمْ تَحْسَبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ
سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ ۚ بَلَىٰ
وَرُسُلْنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُونَ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا
أَوَّلُ الْعَابِدِينَ ﴿٨١﴾

سُبْحَانَ رَبِّ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا
يَصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرَهُمْ خَوْضًا وَيَلْعَبُوا
حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌُ
وَفِي الْأَرْضِ إِلَهٌُ ۚ وَهُوَ
الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾

85. Bendito sea Aquel a Quien pertenece el reino de los cielos y la Tierra y todo cuanto hay entre ambos. Él posee el conocimiento de la Hora [del Juicio], y ante Él compareceréis.

85. And blessed be He to whom belongs the dominion of the heavens and the earth and whatever is between them. And with whom is knowledge of the Hour. And unto whom you will be returned.

وَتَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا
بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ
السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ



86. [¡Oh, incrédulos!] Aquellos que invocáis en vez de Allah no poseen la facultad de interceder por nadie; sólo la tendrán [aquellos a quienes Allah se lo permita, pues son quienes] atestiguan la Verdad [que no hay nada ni nadie con derecho a ser adorado salvo Allah] y obran acorde a ello.

86. And they do not possess, those whom they call besides Him, (any power of) intercession, except those who bear witness to the truth and they know.

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ
يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ
بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ



87. Y si les preguntas [¡Oh, Muhammad!] quién los ha creado, te responderán: ¡Allah! ¿Cómo entonces se descarrían?

87. And if you ask them who created them, they will surely say: "Allah." How then are they turned away.

وَلِئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ
خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ
فَأَنى يُؤْفَكُونَ



88. [Allah bien sabe cuando Le invocas] Y dices: ¡Oh, Señor! En verdad, éste es un

88. And (Allah acknowledges) his saying: "O my Lord, indeed these are a

وَقِيلِهِ يَرْبِّ إِنَّ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ
لَّا يُؤْمِنُونَ



pueblo que no cree.

people who do not believe.”

89. Apártate de ellos [¡Oh, Muhammad!] y no respondas a sus insultos, que ya sabrán [el castigo que les aguarda].

89. Then bear with them (O Muhammad) and say: “Peace.” Then they will come to know soon.

فَأَصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

